

レクイエム (死者のためのミサ曲)

INTROITUS

Requiem aeternam dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis.  
Te decet hymnus, Deus, in Sion,  
et tibi reddetur votum in Jerusalem.  
Exaudi orationem meam;  
ad te omnis caro veniet.

入祭唱

永遠の安息を彼らに与えてください、主よ、  
そして絶えることのない光が彼らを照らしますように。  
神よ、シオンで賛歌を献げるのはあなたにふさわしい。  
そしてあなたに供え物が献げられます、エルサレムで。  
聞いてください、わたしの祈りを。  
あなたのもとに、すべての肉なる人は来るでしょう。

KYRIE [in Greek]

Kyrie eleison.  
Christe eleison.  
Kyrie eleison.

キリエ (憐れみの賛歌)

主よ、憐れんでください。  
キリストよ、憐れんでください。  
主よ、憐れんでください。

OFFERTORIUM

O Domine Jesu Christe, Rex gloriae,  
libera animas defunctorum  
de poenis inferni,  
et de profundo lacu.  
Libera eas de ore leonis,  
ne absorbeat eas tartarus,  
ne cadant in obscurum (Amen).  
Hostias et preces tibi,  
Domine, laudis offerimus.  
Tu suscipe pro animabus illis  
quarum hodie memoriam facimus.  
Fac eas, Domine,  
de morte transire ad vitam,  
quam olim Abrahae promisisti,  
et semini eius.

奉献唱

おお、主イエス・キリストよ、栄光の王よ、  
解き放ってください、すべての死んだ人たちの魂を  
地獄の罰から  
そして深い淵から。  
解き放ってください、それらを、獅子の口から。  
それらを陰府が呑み込むことはありませんように。  
それらが闇の中に陥ることがありませんように (アーメン)。  
賛美のいけにえと願いをあなたに  
主よ、私たちは献げます。  
あなたがこれを受け入れてください、  
今日私たちが記念するこれらの魂のために。  
主よ、それらの魂を  
死から命に移らせてください、  
かつてあなたがアブラハムと  
その子孫に約束されたように。

SANCTUS

Sanctus, sanctus, sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt coeli et terra  
gloria tua.  
Hosanna in excelsis.

サンクトゥス

聖なるかな、聖なるかな、聖なるかな、  
万軍の主なる神。  
天と地は満ちている、  
あなたの栄光で。  
ホサナ (万歳! <救ってください)、いと高きところに。

PIE JESU

ピエ イエズ

Pie Jesu Domine,  
dona eis requiem,  
requiem sempiternam.

やさしいイエス、主よ、  
与えてください、彼らに安息を  
永遠の安息を。

#### ANGUS DEI

Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem,  
requiem sempiternam.

#### アニュス デイ

神の小羊よ、  
世の罪を取り除く方よ、  
与えてください、彼らに安息を  
永遠の安息を。

Lux aeterna luceat eis, Domine,  
cum sanctis tuis in aeternum,  
quia pius es.

永遠の光が彼らを照らしますように、主よ、  
あなたの聖徒たちと共に、永遠に、  
あなたは情け深い方でいらっしゃいますから。

Requiem aeternam, dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis.

永遠の安息を彼らに与えてください、主よ、  
そして絶えることのない光が彼らを照らしますように。

#### LIBERA ME

Libera me, Domine,  
de morte aeterna,  
in die illa tremenda  
quando coeli movendi sunt et terra,  
dum veneris judicare  
saeculum per ignem.

#### リベラ メ

私を解き放ってください、主よ、  
永遠の死から。  
恐ろしいその日、  
天と地が揺れ動くとき、  
あなたが裁くために来られるとき、  
世界を火によって。

Tremens factus sum ego, et timeo  
dum discussio venerit,  
atque ventura ira.

私は恐れおののきます。  
審判が来たり、  
さらに怒りが来るでしょうから。

Dies illa, dies irae,  
calamitatis et miseriae,  
dies magna et amara valde.

その日は怒りの日、  
災いと不幸の日、  
大いなる悲しみの日。

Requiem aeternam, dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis.

永遠の安息を彼らに与えてください、主よ、  
そして絶えることのない光が彼らを照らしますように。

#### IN PARADISUM

In paradysum deducant te angeli,  
in tuo adventu  
suscipiant te martyres,  
et perducant te  
in civitatem sanctam Jerusalem.

#### 楽園に

天使があなたを楽園に導いてくれますように。  
あなたがそこに着くとき  
あなたを殉教者たちが迎えてくれますように。  
そしてあなたを導いてくれますように、  
聖なる都エルサレムに。

Chorus angelorum te suscipiat,  
et cum Lazaro quondam paupere  
aeternam habeas requiem.

天使たちの聖歌隊があなたを迎えてくれますように。  
そしてかつて貧しかったラザロと共に  
永遠の安息をあなたが持つことができますように。

